



LA FBPF ET LA FORMATION INITIALE : LA VIE ASSOCIATIVE, LE RÉSEAU FÉDÉRATIF ET LA LICENCE EN FLE AU BRÉSIL

Coordinatrice: Denise Gisele DE BRITTO DAMASCO (UnB – FBPF)– denise.damasco@gmail.com
Coordinateur: Pedro Armando DE ALMEIDA MAGALHÃES (UERJ – FBPF) -magalhaes.pedro67@outlook.com
Coordinateur: Dario Fred PAGEL (UFS – COPALC) - dario.pagel@gmail.com

Résumé:

La situation de la licence en Lettres françaises au pays reflète en quelque sorte la situation de l'enseignement de la langue française dans chaque État et au District fédéral. Convaincus de l'importance de la formation initiale, en Assemblée Générale en décembre 2021 à Cuiabá, au Mato Grosso, les représentants des associations fédérées ont décidé d'ajouter au projet cadre intitulé Formation Continue, la thématique liée à la formation initiale. Le cadre fédératif est composé des associations affiliées dans les États de l'Acre, de l'Alagoas, de l'Amapá, de Bahia, du Ceará, de l'Espírito Santo, du Mato Grosso, du Mato Grosso do Sul, de Minas Gerais, de la Paraíba, du Paraná, de Pernambuco, de Rio de Janeiro, de Rio Grande do Norte, de Rio Grande do Sul, de Roraima, de Santa Catarina, de São Paulo, de Sergipe et du District Fédéral. Comprenant que chaque État au pays peut avoir une association de professeurs de français affiliée à la Fédération brésilienne des professeurs de français (FBPF), nous estimons que la FBPF a un grand potentiel pour nous offrir un panorama de la formation initiale en FLE dans le pays à partir de ses vingt associations associées. Entretemps, nous signalons que la FBPF rassemble des associations de professeurs de français dont les membres ne sont pas forcément de licencié.e.s en Lettres françaises, mais des associé.e.s lié.e.s à l'enseignement du français et en français et à d'autres filières professionnelles où la langue française est le fil conducteur. Ce symposium vise à offrir un panorama de la situation de la licence en Lettres au Brésil tout d'abord en récupérant le procès-verbal (PV) fruit d'une réunion des représentants des cours de Lettres rassemblés en 2017 lors de la 21^{ème} édition du CBPF à Aracaju. A partir de cette discussion, nous cherchons à présenter la situation des licences en Lettres françaises dans plusieurs États du Brésil et du DF en analysant les expériences et les partenariats qui contribuent au progrès de la formation initiale en FLE. Nous avons des expériences issues des états brésiliens, tels que São Paulo, Paraná, Rio de Janeiro, Minas Gerais, Sergipe, Alagoas et du District Fédéral. Notre symposium s'ouvre à des expériences en formation initiale qui ont la vie associative et fédérative comme un atout majeur.

Mots-clés : Formation initiale. Enseignement-apprentissage du FLE. Vie associative. FBPF. Associations des Professeurs de Français.



COMMUNICATION N. 1

NOUS LES ÉTUDIANTS : COMMENT INCLURE LES ÉTUDIANTS DANS LES RÉFLEXIONS ACTUELLES DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS

Heloisa Caldeira Alves Moreira (Colégio Santa Cruz/SP – APFESP) – helocam.sp@gmail.com
Pierre Clemens – (APFESP) - pclemens49@gmail.com

Résumé:

L'Association de Professeurs de Français de l'État de São Paulo (APFESP) avait l'intention depuis un moment déjà, d'être plus proche des étudiants de français des universités, sachant bien qu'ils seront les futurs acteurs et défenseurs de l'enseignement de la langue française et des littératures francophones. Partant du constat qu'ils ne s'inscrivaient pas régulièrement à nos formations nous nous sommes demandés pourquoi : peut-être ne se sentaient-ils pas à l'aise imaginant que les formations s'adressaient plutôt à des professeur.e.s expérimenté.e.s. ? La question posée a donc été : comment faire pour les rapprocher de nous ? C'est ainsi que dans un premier temps, on a décidé de les inviter à devenir moniteurs et monitrices des événements organisés par notre association, jugeant que participer à l'organisation de ces rencontres contribuerait grandement à la formation de jeunes professionnels. Nous avons travaillé ensemble au long de quatre semaines pour organiser et réaliser « Le mois des ados » – événement que nous préparons depuis plusieurs années pour les élèves du réseau public. Grâce à cette proximité nous avons eu la possibilité de les écouter et de connaître un peu plus de leurs univers : réflexions, réalités, besoins, difficultés. C'est donc à partir de cette écoute que nous avons eu ensemble l'idée de concevoir une rencontre de formation pour les étudiants de français des universités de São Paulo. L'objectif était de les regrouper pour qu'ils puissent discuter des questions qui les concernent : comment passer à la vie professionnelle, accéder aux formations à l'étranger, connaître les programmes des universités et bien d'autres choses encore. Ainsi une rencontre bilingue, en ligne, a pu avoir lieu le 8 juin de cette année. La formation a eu pour titre *Nous les étudiants : 1^{ère} Rencontre d'étudiants de Français des Universités de São Paulo*. Nous avons eu presque 150 inscriptions et des réponses très positives après cette première réalisation du collectif. Nous commençons d'ors et déjà à penser à de prochains événements. Ce groupe a de l'énergie et la volonté de contribuer au cadre actuel de l'enseignement du français. Nous croyons que c'est une idée prometteuse et cette première rencontre a été une réussite que nous souhaitons partager avec les autres associations.

Mots-clés: Vie associative. APFESP. Rencontre d'étudiants. Universités de São Paulo.

COMMUNICATION N. 2



LE RÔLE DES ASSOCIATIONS DANS LE MÉTIER DES PROFESSEURS

Cláudia OZON (UFTPR– APFPR) – claudiaozone15@gmail.com

Helena ZAJACZKOWSKI (APFRS) - helenazfrances@hotmail.com

Les Associations de Professeurs de Français au Brésil diffusent et font la promotion du français au niveau régional. Dans la mission d’animer et de renforcer ce réseau, une Association doit favoriser les échanges, le travail collaboratif et les innovations pédagogiques dans le but d’améliorer la qualité de l’enseignement du français. Cela peut se faire en formation initiale ou en perfectionnement, pour ceux qui sont déjà dans le métier. Parmi ces actions on en a choisi deux qui témoignent l’importance de ce travail continu de formation. La première, *Être Téléprof de Français en 2020*, a été conçue pendant le confinement afin de discuter et présenter des propositions aux différents problèmes qui se sont aggravés avec la modalité de la transmission des savoirs à distance : l’impossibilité de l’usage d’un livre (problèmes des droits d’auteur), des professeurs qui n’avaient pas de formation avec les outils numériques, des étudiants qui n’avaient pas accès aux supports adéquats. Ces rencontres ont présenté des propositions et outils pour le travail en ligne afin de protéger la qualité de l’enseignement du FLE. Cette action a aussi intégré les activités du Jour International des Professeur de Français en 2020, avec de très bonnes répercussions. La deuxième action, *Les Femmes Francophones* a présentée, lors de la Semaine de la Francophonie, des ateliers qui comprenaient la diversité culturelle et les questions sociales auxquelles les brésiliens ne.s vu l’isolement qui a rendu les femmes encore plus fragiles avec la violence masculine aux foyers et la perte de leurs postes de travail. Le mois de mars est l’occasion de fêter la francophonie et les femmes. On a donc relié ces deux événements pour rendre hommage aux femmes défavorisées qui ont lutté pour un idéal ou qui faisaient face à de grands défis, en laissant leurs traces dans l’histoire brésilienne ou dans d’autres pays francophones. Ces actions ont été le fruit de la collaboration entre les Associations de Professeurs de Français du Paraná et du Rio Grande do Sul et la participation de celle de Santa Catarina et elles ont permis aussi l’enrichissement de la formation socio-culturelle de leurs associés.

Mots-clés: Vie associative. Formation initiale. Formation continue. Professeurs de Français.



COMMUNICATION N. 3

LES CONSÉQUENCES DE LA BASE NACIONAL COMUM CURRICULAR DANS LA FORMATION UNIVERSITAIRE DES ENSEIGNANTS DE FLE AU BRÉSIL

Larissa DE SOUZA ARRUDA (UFMG/LENUFFLE) – larissa.arruda.ufmg@gmail.com

Rahissa OLIVEIRA DE LIMA (SEDE-PE/LENUFFLE) – rahissa.oliveira@gmail.com

Résumé:

À partir de 2018, la *Base Nacional Comum Curricular* (BNCC) entre en vigueur au Brésil, un document normatif qui établit de nouvelles réalités pour l'éducation dans le pays. Concernant spécifiquement les langues étrangères, la BNCC apporte l'enseignement obligatoire d'une seule langue, qui est l'anglais, ce qui constitue un recul pour la formation plurielle et intégrale des étudiants. On pourrait penser que n'assurer que l'offre de l'enseignement de la langue anglaise dans nos écoles signifie un retour en arrière, mais non. Si nous remontions dans le temps, nous verrions que l'enseignement des langues étrangères, au pluriel, était très valorisé au Brésil, comme nous le montrerons dans ce travail. Nous pouvons donc parler d'un véritable effondrement de l'enseignement plurilingue. La Fédération Brésilienne des Professeurs de Français, ainsi que les vingt associations affiliées dans les États mènent des actions en vue de revaloriser le plurilinguisme, à savoir : des lettres ouvertes, des réunions, des mini-cours, etc. Pour nous, associées aux associations des professeurs de nos états depuis la licence, les associations jouent un rôle majeur dans la défense de notre formation professionnelle et du plurilinguisme. Actuellement, nous trouvons en tant que formatrices des futurs enseignants, que les stratégies proposées par la Fédération et les associations pour une mobilisation nationale en faveur du plurilinguisme à l'école sont primordiales pour assurer le présent et le futur des enseignants du FLE. Ce travail, basé sur un aperçu historique des politiques publiques d'éducation pour l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE), interroge les moments de présence et d'absence de cette langue étrangère dans les curriculums de l'éducation nationale de base. À titre d'exemple, nous présentons la conjoncture préoccupante et actuelle de l'enseignement du FLE dans les États de Pernambuco et de Minas Gerais dans l'enseignement de base. À partir du panorama de l'enseignement de cette langue, nous réfléchissons à ses conséquences pour la formation des enseignants universitaires dans ces États. Avec ce travail, nous cherchons à élargir la réflexion sur les divergences dans la valorisation des différentes langues étrangères dans le pays et sur l'importance du plurilinguisme dans la formation du citoyen.



Mots-clés: Politiques publiques d'éducation. Réforme des curriculums. Français Langue Étrangère (FLE). Plurilinguisme. Vie associative.

COMMUNICATION N. 4

L'ALLIANCE FRANÇAISE ET LA PROMOTION DE L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS A SERGIPE (1955 A 2018)

Ricardo COSTA DOS SANTOS (CAP-UFS) - rcwerther@yahoo.com.br
Dário Fred PAGEL (UFS – COPALC) - dario.pagel@gmail.com

Résumé:

La proposition initiale de cette recherche visait à analyser la politique de la langue française élaborée et/ou mise en œuvre par l'Alliance Française/AF et l'Ambassade de France à Sergipe (1955 à 2018). Cependant, à cause des obstacles causés par la Pandémie et du fait qu'on n'a pas pu localiser les documents, précédemment détectés dans l'institution, on a changé le but de la recherche. Ainsi, le présent travail a eu pour objectif de recueillir des sources qui permettraient de comprendre la politique de la langue française élaborée et/ou mise en œuvre par l'Alliance française et l'Ambassade de France à Sergipe (1955 à 2018). On comprend comme politique de la langue française plusieurs actions et partenariats pour promouvoir la « Culture de France ». Le cadre temporel commence avec la fondation de l'institution, lorsque la politique de la langue française a été officiellement inaugurée dans l'État; la fin correspond au pic de la crise de l'enseignement du français à Sergipe, quand l'Association des professeurs de français de l'État de Sergipe/APFESE, créée au siège de l'Alliance française dans les années 1970, a mis fin à ses activités pour donner vie à l'Association de la Francophonie de Sergipe/AFRASE. Place d'une élite intellectuelle et économique, l'AF a profondément marqué l'enseignement à Sergipe au fil des années, de nombreuses activités se sont développées pour promouvoir la culture française dans tout l'état. Il y avait également une intersection entre l'AF et les établissements d'enseignement tels que la Faculté Catholique de Philosophie, l'Université fédérale de Sergipe et plusieurs écoles de l'État. Souvent, sa méthodologie a été copiée ou appliquée, comme on a observé au Colégio de Aplicação. Cette recherche a permis d'éclairer le thème, en soulignant l'importance de l'Alliance française pour l'éducation à Sergipe; de la même manière, elle a contribué à la préservation de la mémoire institutionnelle, puisqu'il a initié l'organisation d'un archivage numérique qui servira aux recherches futures.



Mots clés : Alliance Française à Sergipe. Langue française. Politique linguistique. Vie associative.

COMMUNICATION N. 5

VIE ASSOCIATIVE : ENSEIGNEMENT DE FLE ET FORMATION DE MAÎTRES À L'ALAGOAS

Kall LYWS BARROSO SALES (UFAL) - kall.sales@fale.ufal.br
Rosária Cristina COSTA RIBEIRO (UFAL) - rosaria.ribeiro@fale.ufal.br

Résumé :

Dans un contexte de mondialisation, l'étude et la diffusion de l'enseignement de langues étrangères sont figures de proues. Les universités publiques et privées sont de plus en plus engagées à l'internationalisation et le français garde des atouts très importants pour ce processus en Amérique latine, et notamment au Brésil. Dans le cas de l'Université Fédérale d'Alagoas (UFAL), plusieurs initiatives ont vu le jour les dernières années. Parmi elles, les offres depuis 2017 des cours du réseau Associação Nacional dos Dirigentes das Instituições Federais de Ensino Superior (Andifes)/Idiomas sem Fronteiras (ISF) (RIBEIRO, 2021). Ces offres favorisent aussi les dynamiques de formation de maîtres dans l'UFAL et se présentent comme un espace privilégié pour la pratique professionnelle des étudiant.e.s de Lettres-Français. Auprès des universités, les associations de professeurs de français brésiliennes développent un rôle fondamental. Partenaires essentiels, les associations optimisent le processus d'internationalisation et favorisent des actions tournées vers la diffusion de l'enseignement-apprentissage du français et des cultures francophones. Ainsi, elles contribuent à motiver les étudiant.e.s, en établissant et en renforçant les réseaux nationaux et internationaux. Notre communication propose un exposé de la situation actuelle de la néophyte Associação Alagoana de Professores de Francês (AAPF), créée en 2022 et actuellement membre de la Fédération Brésilienne de Professeurs de français (FBPF). Le but de cette communication se divise en deux parties complémentaires : la première, une recherche documentaire sur la vie associative de l'état d'Alagoas avant 2005, dernière année de fonctionnement de l'ancienne et active Associação dos professores de Francês de Alagoas (APFAL) ; et la deuxième, composé par une analyse de la situation actuelle de l'enseignement de FLE, la formation de maîtres à Alagoas et de la gestion d'une association de professeurs de français dans notre état.



Mots-clés : Enseignement. FLE. Formation de maîtres. Association des Professeurs de Français. Association.

COMMUNICATION N. 6

LE SEMIFRA ET LA VIE ASSOCIATIVE AU DISTRICT FÉDÉRAL : LES RETOMBÉES DE CE SEMINAIRE RÉGIONAL POUR LA LICENCE EN FLE ENTRE 2016 ET 2021

Denise Gisele DE BRITTO DAMASCO (UnB / FBPF) – denise.damasco@unb.br
Josely BOGO MACHADO SONCELLA (UnB / APFDF) – josely@unb.br

Waldemar OLIVEIRA DE ANDRADE JUNIOR (SEEDF/ APFDF) – waldemar.oliveira@edu.se.df.gov.br

Résumé :

Cette présentation prétend analyser les retombées de quatre éditions du Séminaire Régional de Recherche d'Expression Française – SEMIFRA pour la licence en français langue étrangère (FLE) entre 2016 et 2021. Cet événement est né au sein de l'Association des professeurs de français (APFDF) et de la filière Langue et Littérature françaises, du Département de Langues étrangères et Traduction (LET) de l'Institut de Lettres de l'Université de Brasilia (UnB). Les quatre éditions de cette manifestation scientifique ont eu lieu en 2016, 2017, 2018 en présentiel, dans l'auditorium de l'Institut de Lettres de l'UnB et en 2021 à distance, à partir de la plateforme Zoom. Le cadre théorique sous-jacent à cette réflexion est la collaboration et les enjeux liés au partage et échanges en formation initiale et continue. Pour évaluer et mieux comprendre à partir de ce cadre théorique nous avons comme étude de cas les éditions du SEMIFRA entre 2016 et 2021. Nous présenterons d'abord quelques éléments du cours de Lettres françaises de l'UnB ainsi que la place de l'APFDF pour la formation des enseignants de FLE au DF. Ensuite, nous expliciterons le contexte de la première édition du SEMIFRA, du côté de l'université et du côté de la vie associative au DF, afin de justifier les raisons pour lesquelles ce séminaire a vu jour. La troisième partie de notre discussion porte sur nos perceptions quant à la place majeure de cet événement au DF pour ceux et celles qui suivent la licence en FLE à l'UnB : SEMIFRA,



thématiques approfondies lors des tables-rondes, conférenciers et conférencières présents, activités culturelles proposées ; nombre de participants. Finalement, nous prétendons aborder la quatrième édition en ligne, qui a eu lieu en 2021 dans le cadre des commémorations de la troisième édition de la Journée internationale des professeurs de français (JIPF). En guise de conclusion, nous croyons que l'interlocution entre la vie associative et l'académie peut faire souder les pratiques enseignantes, favorise la proximité entre la théorie et la pratique à partir des rapports de recherches et d'expériences proposées et la présence des membres des bureaux de l'APFDF parmi les enseignants de l'Université de Brasilia légitime les actions formatives au sein de l'association et renforce la valeur ajoutée aux actions communes et de formation en FLE.

Mots-clés : Vie associative. APFDF. SEMIFRA. Formation initiale. Enseignement-apprentissage du FLE au DF.